

# EDITORIAL

Giulia Nuzzo

---

Con este número llega a su XVI edición *Cultura latinoamericana*, revista que –bajo la dinámica dirección de Antonio Scocozza y Giuseppe Cacciatore– se ha venido afirmando en los últimos años como el órgano editorial de las investigaciones de la Maestría internacional en Ciencia Política de la Universidad Católica de Colombia y de la Università degli Studi di Salerno, y de la Fondazione I.S.L.A. per gli Studi Latinoamericani de Salerno. Sin lugar a dudas, este nuevo número ha cumplido con las expectativas de una publicación periódica, que es reconocida como un importante medio de difusión a nivel internacional de los estudios interculturales relacionados con el mundo latinoamericano.

Abre el editorial la sección *Historia y política*, con un artículo de Lucía Picarella en el que se afronta el tema de la importante relación de Bentham con el mundo latinoamericano, con la pretensión en particular de examinar la influencia que el padre del utilitarismo ejerció –no solo a través de la difusión de su obra, sino también por medio de una concreta trama de relaciones personales– sobre los padres fundadores del estado colombiano.

Siguen, en la sección *Historia de las ideas y de la cultura*, “unas reflexiones metodológicas” de Pablo Guadarrama sobre la recepción del legado de José Martí. El estudioso enfoca el proceso de la asimilación crítica del maestro cubano a lo largo de tres fundamentales líneas de pensamiento de la cultura nacional y latinoamericana, a la vez que revisa los rasgos más significativos de su experiencia intelectual y política, un “humanismo práctico” cargado de espíritu latinoamericanista, un idealismo no “abstracto”, enfocado en las razones concretas de la peculiar circunstancia histórica cubana: vivo y concreto ejemplo, por ende, en la orientación espiritual e ideológica de las generaciones revolucionarias venideras de la isla.

En la sección *Economía y derecho* se presenta una contribución de Diego Monje Mayorca, perteneciente al campo del derecho comercial, en el que se rastrean los antecedentes históricos que han determinado la afirmación del carácter consensual del acto de la compraventa en la cultura jurídica occidental de procedencia romana.



La sección *Lengua* consta de tres trabajos. En el primero, Luisa Messina Fajardo presenta un panorama del reciente debate teórico sobre la fraseología, poniendo de relieve las perspectivas que se van perfilando en el marco de la semántica cognitiva y de los universales semánticos, que valoran y estudian el carácter metafórico y universal –por lo tanto no arbitrario– de las unidades fraseológicas. La estudiosa ofrece en conclusión los resultados de un estudio –inspirado en el modelo icónico de Iñesta y Pamies– sobre creaciones fraseológicas pertenecientes a tres distintos dominios metafóricos.

Por su parte Irene Theiner ilustra los enfoques teóricos del AICLE, método que, reivindicando el aspecto intrínsecamente sociocultural del aprendizaje lingüístico, pretende renovar los tradicionales recursos didácticos de la enseñanza del ELE, postulando la exigencia de conectarla de una manera transdisciplinaria a las materias del currículo escolástico o universitario del alumno. Enfocada en esta perspectiva metodológica la estudiosa propone entonces un *corpus* de ejemplos de materiales multimediales auténticos y actuales destinados a estudiantes de carreras en ciencias sociales.

El artículo de Daniela Capra interviene también sobre el complejo mundo de la fraseología, pero desde la perspectiva de los estudios de traducción. La contribución consiste en un estudio sobre el tratamiento de los aspectos semánticos y pragmáticos de las estructuras fraseológicas en las traducciones al italiano de dos clásicos de la literatura hispánica, *La ciudad y los perros* de Mario Vargas Llosa y *El Jarama* de Rafael Sánchez Ferlosio.

La sección *Estudios ibéricos* está representada por el trabajo de Giorgia dello Russo, en el que se reconstruyen y analizan momentos y significados sobresalientes de la producción de Menéndez Pidal sobre Bartolomé de Las Casas. La estudiosa descubre los angostos prejuicios eurocéntricos e hispanocéntricos que rigen la demoledora lectura de la figura del “benefactor de los indios” dada por el ilustre filólogo español, en definitiva dominada por la visceral preocupación de defender –mediante el rescate de una antigua visión apologética del pasado colonial– la amenazada identidad española que siempre estuvo al centro de su infatigable obra intelectual.

Cierra el volumen la acostumbrada sección *Notas y discusiones*, en la que se presentan en paralelo las reseñas de Giovanna Scocozza y Rosario Diana al libro del músico y musicólogo italiano Angelo Giarardino –recientemente publicado en Italia por el editor Curci– sobre un ícono de la guitarra española, Andrés Segovia.



Estos materiales servirán, sin duda, de fundamento para fecundos trabajos de estudiantes e investigadores de la cultura y del pensamiento latinoamericano.